



EVROPSKÁ UNIE

EVROPSKÝ PARLAMENT

RADA

Brusel 31. října 2011

2010/0059 (COD)
C7-0379/2011

PE-CONS 59/11

DEVGEN 267
ACP 191
AGRI 662
WTO 343
CODEC 1613

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět: NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY o změně
nařízení (ES) č. 1905/2006, kterým se zřizuje finanční nástroj pro
rozvojovou spolupráci

Společný návrh schválený dohodovacím výborem
stanoveným v čl. 294 odst. 10 Smlouvy o fungování Evropské unie

NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) č. .../2011

ze dne ,

o změně nařízení (ES) č. 1905/2006,

kterým se zřizuje finanční nástroj pro rozvojovou spolupráci

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 209 odst. 1 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

po postoupení návrhu legislativního aktu vnitrostátním parlamentům,

v souladu s řádným legislativním postupem, s ohledem na společný návrh schválený dohodovacím výborem dne 31. října 2011¹,

¹ Postoj Evropského parlamentu ze dne 21. října 2010 (dosud nezveřejněný v Úředním věstníku) a postoj Rady v prvním čtení ze dne 10. prosince 2010 (Úř. věst. C 7 E, 12.1.2011, s. 17). Postoj Evropského parlamentu ze dne 3. února 2011 (dosud nezveřejněný v Úředním věstníku) a postoj Rady ve druhém čtení ze dne 19. července 2011. Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne ... (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku) a rozhodnutí Rady ze dne ...

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Cílem politiky Unie v oblasti rozvoje je snížit a posléze vymýtit chudobu.
- (2) Unie se jakožto člen Světové obchodní organizace (WTO) zavázala k začlenění otázek spojených s obchodem do rozvojových strategií a k podpoře mezinárodního obchodu s cílem napomoci rozvoji a snížit a v dlouhodobém horizontu vymýtit chudobu v celém světě.
- (3) Unie podporuje skupinu afrických, karibských a tichomořských (AKT) států na jejich cestě ke snížení chudoby a k udržitelnému hospodářskému a sociálnímu rozvoji a uznává význam jejich komoditních odvětví.
- (4) Unie je odhodlána podporovat hladké a postupné zapojení rozvojových zemí do světového hospodářství s ohledem na udržitelný rozvoj. Hlavní země AKT vyvážející banány mohou čelit problémům v souvislosti se změnami obchodních dohod, zejména v důsledku liberalizace celních sazeb doložky nejvyšších výhod v rámci WTO a bilaterálních nebo regionálních dohod, které již byly či mají být uzavřeny mezi Unií a zeměmi Latinské Ameriky. Z toho důvodu by nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006¹ mělo být doplněno o program doprovodných opatření pro země AKT v odvětví pěstování banánů (dále jen „program BAM“).

¹ Úř. věst. L 378, 27.12.2006, s. 41.

- (5) Opatření finanční pomoci, která by měla být v rámci programu BAM přijata, by měla mít za cíl zlepšit životní úroveň a životní podmínky obyvatelstva v pěstitelských oblastech, které žije z hodnotového řetězce trhu s banány, zejména drobných zemědělců a malých subjektů, zajistit dodržování zdravotních a bezpečnostních norem práce a norem v oblasti životního prostředí, zejména norem týkajících se používání pesticidů a expozice těmto látkám. Uvedená opatření by proto měla podpořit přizpůsobení oblastí závislých na vývozu banánů do Evropské unie a případně zahrnovat i jejich restrukturalizaci, a to prostřednictvím odvětvově specifické rozpočtové podpory nebo intervencí u specifických projektů. Tato opatření by měla zohlednit očekávaný vývoj odvětví vývozu banánů a mít za cíl zajistit politiky sociální stabilizace, hospodářskou diverzifikaci nebo investice do zlepšování konkurenceschopnosti, pokud jde o udržitelnou strategii, a měla by zohledňovat výsledky a zkušenosti získané prostřednictvím zvláštního systému pomoci tradičním dodavatelům banánů ze zemí AKT v souladu s nařízením Rady (ES) č. 2686/94¹ a zvláštního rámce pomoci tradičním dodavatelům banánů ze zemí AKT v souladu s nařízením Rady (ES) č. 856/1999² a nařízením Komise (ES) č. 1609/1999³. Unie uznává význam podpory spravedlivějšího rozdělování příjmů v odvětví pěstování banánů.

¹ Úř. věst. L 286, 5.11.1994, s. 1.

² Úř. věst. L 108, 27.4.1999, s. 2.

³ Úř. věst. L 190, 23.7.1999, s. 14.

- (6) Program BAM by měl doprovázet proces přizpůsobování se v zemích AKT, které vyvezly do Unie v posledních letech významné množství banánů a které by mohly být zasaženy liberalizací v rámci Ženevské dohody o obchodu s banány¹ či v důsledku dvoustranných nebo regionálních dohod, které již byly nebo mají být uzavřeny mezi Unií a zeměmi Latinské Ameriky. Program BAM vychází ze zvláštního rámce pomoci tradičním dodavatelům banánů ze zemí AKT. Je v souladu s mezinárodními povinnostmi Unie v rámci WTO a má za cíl restrukturalizaci a zlepšení konkurenceschopnosti, a má tudíž dočasnou povahu s dobou trvání tři roky (2011–2013).
- (7) Ze závěrů sdělení Komise ze dne 17. března 2010 nazvaného „Dvouletá zpráva o zvláštním rámci pomoci tradičním dodavatelům banánů ze zemí AKT“ vyplývá, že minulé programy pomoci významně přispěly k dosažení lepší kapacity pro úspěšnou hospodářskou diverzifikaci, ačkoli úplný dopad nemůže být ještě vyčíslen, a že udržitelnost vývozu banánů ze zemí AKT dosud není zajištěna.
- (8) Komise vypracovala hodnocení programu zvláštního rámce pomoci, avšak neprovedla posouzení dopadu doprovodných opatření na trh s banány.
- (9) Komise by měla zajistit účinnou koordinaci tohoto programu s regionálními a celostátními orientačními programy v zemích, které jsou příjemci pomoci, zejména pokud jde o plnění hospodářských, zemědělských, sociálních cílů a cílů v oblasti životního prostředí.

¹ Úř. věst. L 141, 9.6.2010, s. 3.

- (10) Téměř 2 % světového obchodu s banány jsou certifikována organizacemi producentů v oblasti spravedlivého obchodu. Minimální ceny spravedlivého obchodu se stanoví na základě výpočtu „udržitelných výrobních nákladů“ stanovených po konzultaci zúčastněných subjektů s cílem internalizovat náklady na uvedení produkce do souladu s důstojnými sociálními normami a normami v oblasti životního prostředí a dosáhnout přiměřeného zisku, díky němuž mohou producenti investovat do dlouhodobé stability své činnosti.
- (11) Aby se zabránilo vykořisťování místních pracovníků, činitelé výrobního řetězce v odvětví pěstování banánů by se měli dohodnout, aby zajistili spravedlivé rozdělování příjmů vytvářených v tomto odvětví.
- (12) Nařízení (ES) č. 1905/2006 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (ES) č. 1905/2006 se mění takto:

- 1) Článek 4 se nahrazuje tímto:

„Článek 4

Provádění pomoci Unie

V souladu s celkovým účelem a oblastí působnosti, cíli a obecnými zásadami tohoto nařízení se pomoc Unie provádí prostřednictvím zeměpisných a tematických programů podle článků 5 až 16 a programů podle článků 17 a 17a.“;

2) Vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 17a

Hlavní země AKT dodávající banány

1. Země AKT dodávající banány, jejichž seznam je uveden v příloze IIIa, mohou využít programu doprovodných opatření v odvětví pěstování banánů (dále jen „program BAM“).

a) Obecné cíle:

Cílem pomoci Unie je:

- i) podpořit proces přizpůsobování se v návaznosti na liberalizaci trhu Unie s banány v rámci WTO;
- ii) bojovat proti chudobě zlepšováním životní úrovně a podmínek zemědělců a dotčených osob;

b) Obecné priority:

Pomoc Unie zohlední politiky a strategie přizpůsobování se jednotlivých zemí a jejich regionální situaci (blízkost nejvzdálenějších regionů Unie a zámořských zemí a území) a soustředí se na jednu nebo více z těchto oblastí spolupráce:

- i) řešení širších dopadů procesu přizpůsobování se, zejména v místních společenstvích a nejzranitelnějších skupinách obyvatel v těchto společenstvích, které se týkají mimo jiné zaměstnanosti a sociálních služeb, využívání půdy a obnovy životního prostředí;
- ii) podporu hospodářské diverzifikace oblastí závislých na pěstování banánů v případech, kdy bude taková strategie udržitelná;
- iii) zvyšování konkurenceschopnosti odvětví vývozu banánů tam, kde jde o udržitelný proces, s ohledem na situaci jednotlivých účastníků řetězce.

Programy podpoří dodržování pracovních a bezpečnostních norem i norem v oblasti životního prostředí, včetně používání pesticidů a expozice těmto látkám.

- c) Očekávané obecné výsledky:

Výsledky pomoci jsou v souladu s cíli stanovenými v písmenu a) tohoto odstavce. Pomoc Unie usiluje ve spolupráci se zeměmi, které jsou příjemci pomoci, zejména o dosažení výsledků v sociální oblasti, oblasti životního prostředí a hospodářské oblasti.

2. V rámci částky, na kterou odkazuje příloha IV, stanoví Komise nejvyšší dostupnou orientační částku pro každou způsobilou zemi AKT dodávající banány uvedenou v odstavci 1 tohoto článku, a to na základě těchto kritérií:
- a) Úroveň obchodu banány s Unií, přičemž vyšší dovoz Unie z dané země AKT se příznivě odrazí na výši přidělů. Toto kritérium vychází z velikosti odvětví vývozu banánů do Unie v jednotlivých zemích. V úvahu se vezme průměr tří nejvyšších ročních tonáží banánů dovezených do Unie z každé způsobilé přijímající země za posledních pět let před rokem 2010;
 - b) Důležitost vývozu banánů do Unie pro hospodářství, přičemž vyšší úroveň důležitosti v dané zemi AKT se příznivě odrazí na výši přidělů. Toto kritérium bude měreno hodnotou dovozu banánů do Unie z každé způsobilé přijímající země jako procentního podílu na hrubém národním důchodu (HND) dané země za poslední tři roky před rokem 2010, pro něž jsou údaje k dispozici;

- c) Úroveň rozvoje, přičemž nižší úroveň rozvoje zaznamenaná pomocí indexu lidského rozvoje OSN v dané zemi AKT se příznivě odrazí na výši přidělů. Toto kritérium bude měřeno průměrným indexem lidského rozvoje v období 2005–2007, pro nějž OSN použilo stejnou metodiku.

Měření přidělových kritérií vychází z reprezentativních údajů před rokem 2011 za období nepřekračující pět let. Orientační přiděly zohlední u každé způsobilé přijímající země všechny tři kritéria rovným dílem.

Na základě uplatnění výše uvedených kritérií Komise před přijetím víceletých podpůrných strategií uvedených odstavci 3 tohoto článku informuje Evropský parlament a Radu o zamýšleném použití orientačního finančního přidělu uvedeného v příloze IV. V tomto sdělení uvede orientační částku dostupnou pro každou způsobilou zemi AKT dodávající banány.

3. Komise přijme víceleté podpůrné strategie podle článku 19 a v souladu s článkem 21. Zajistí, aby tyto strategie doplňovaly zeměpisné strategické dokumenty dotčené země a aby tato doprovodná opatření v odvětví pěstování banánů měla dočasnou povahu.

Víceleté podpůrné strategie pro doprovodná opatření v oblasti pěstování banánů zahrnují:

- a) aktualizovaný environmentální profil příslušné země řádně zohledňující její odvětví pěstování banánů se zaměřením mimo jiné na pesticidy,
- b) informace o výsledcích minulých podpůrných programů v tomto odvětví,
- c) ukazatele pro hodnocení pokroku ve vztahu k podmínkám pro uvolnění prostředků, pokud je jako forma financování zvolena rozpočtová podpora,
- d) očekávané výsledky pomoci,
- e) časový rozvrh podpůrných aktivit a očekávaného uvolnění prostředků;
- f) způsoby, jimiž bude dosažen a sledován pokrok, pokud jde o dodržování mezinárodně schválených klíčových pracovních norem MOP a příslušných úmluv v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a mezinárodně sjednaných klíčových norem v oblasti životního prostředí.

V rámci víceletého finančního rámce na období 2007-2013, stanoveného Interinstitucionální dohodou ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení¹ se provede posouzení programu BAM a pokroku dosaženého dotčenými zeměmi, jež bude zahrnovat doporučení týkající se opatření, která by měla být přijata, a jejich povahy.“;

- 3) Článek 21 se nahrazuje tímto:

„Článek 21

Přijímání strategických dokumentů a víceletých orientačních programů

Strategické dokumenty a víceleté orientační programy podle článků 19 a 20 a veškeré jejich změny na základě přezkumu podle čl. 19 odst. 2 a čl. 20 odst. 1, jakož i doprovodná opatření podle článků 17 a 17a přijímá Komise postupem podle čl. 35 odst. 2.“;

- 4) V článku 29 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Rozpočtové závazky se přijímají na základě rozhodnutí přijatých Komisí podle čl. 17a odst. 3, čl. 22 odst. 1, čl. 23 odst. 1 a čl. 26 odst. 1.“;

¹ Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

5) V čl. 31 odst. 1 se třetí pododstavec nahrazuje tímto:

„Účast na zadávání zakázek nebo poskytování grantů financovaných v rámci tematického programu podle článků 11 až 16 a programů uvedených v člancích 17 a 17a je kromě fyzických nebo právnických osob způsobilých podle tematického programu nebo programů uvedených v článku 17 a 17a otevřena všem fyzickým osobám, které jsou státními příslušníky rozvojové země uvedené na seznamu Výboru pro rozvojovou pomoc OECD a v příloze II, a všem právnickým osobám, které jsou v takové zemi usazeny. Komise zveřejňuje a aktualizuje přílohu II v souladu s pravidelnými revizemi seznamu příjemců pomoci vypracovanými Výborem pro rozvojovou pomoc OECD a uvědomí o tom Radu.“;

6) V článku 38 se odstavce 1 a 2 nahrazují tímto:

- „1. Finanční referenční částka pro provádění tohoto nařízení na období 2007–2013 se stanoví na 17 087 000 000 EUR.
2. Orientační částky přidělené pro každý program uvedený v člancích 5 až 10, 11 až 16 a 17 až 17a jsou uvedeny v příloze IV. Tyto částky jsou stanoveny pro období 2007–2013.“;

- 7) Vkládá se příloha IIIa uvedená v příloze I tohoto nařízení;
- 8) Příloha IV se nahrazuje zněním uvedeným v příloze II tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V... dne...

Za Evropský parlament
předseda

Za Radu
předseda nebo předsedkyně

PŘÍLOHA I

„PŘÍLOHA IIIa

Hlavní země AKT dodávající banány

1. Belize
 2. Kamerun
 3. Pobřeží slonoviny
 4. Dominika
 5. Dominikánská republika
 6. Ghana
 7. Jamajka
 8. Svatá Lucie
 9. Svatý Vincenc a Grenadiny
 10. Surinam“.
-

PŘÍLOHA II

„PŘÍLOHA IV

Orientační finanční přiděly pro období 2007–2013 (v milionech EUR)

Celkem	17 087
Zeměpisné programy:	10 057
Latinská Amerika	2 690
Asie	5 187
Střední Asie	719
Blízký východ	481
Jižní Afrika	980
Tematické programy:	5 596
Investice do lidí	1 060
Životní prostředí a udržitelné řízení přírodních zdrojů	804
Nestátní subjekty a místní orgány v oblasti rozvoje	1 639
Zajišťování potravin	1 709
Migrace a azyl	384
Země AKT, jež jsou signatáři protokolu o cukru	1 244
Hlavní země AKT dodávající banány	190“

“